

COUNCIL DIRECTIVE

**79/7/EEC**

of 19 December 1978

**on the progressive implementation of the principle of equal treatment for men and women in matters of social security** <sup>1)</sup>

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community, and in particular Article 235 thereof,

Having regard to the proposal from the Commission <sup>2)</sup>,

Having regard to the opinion of the European Parliament <sup>3)</sup>,

Having regard to the opinion of the Economic and Social Committee <sup>4)</sup>,

Whereas Article 1 (2) of Council Directive 76/207/EEC of 9 February 1976 on the implementation of the principle of equal treatment for men and women as regards access to employment, vocational training and promotion, and working conditions <sup>5)</sup> provides that, with a view to ensuring the progressive implementation of the principle of equal treatment in matters of social security, the Council, acting on a proposal from the Commission, will adopt provisions defining its substance its scope and the arrangements for its application ; whereas the Treaty does not confer the specific powers required

SMĚRNICE RADY

**79/7/EHS**

ze dne 19. prosince 1978

**o postupném zavedení zásady rovného zacházení pro muže a ženy v oblasti sociálního zabezpečení** <sup>1)</sup>

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského společenství, a zejména na článek 235 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise <sup>2)</sup>,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu <sup>3)</sup>,

s ohledem na stanovisko Hospodářského a sociálního výboru <sup>4)</sup>,

vzhledem k tomu, že čl. 1 odst. 2 směrnice Rady 76/207/EHS ze dne 9. února 1976 o zavedení zásady rovného zacházení pro muže a ženy, pokud jde o přístup k zaměstnání, odbornému vzdělávání a postupu v zaměstnání a o pracovní podmínky <sup>5)</sup>, stanoví, že Rada přijme na návrh Komise k zajištění postupného zavedení zásady rovného zacházení v oblasti sociálního zabezpečení předpisy vymezující zejména její obsah, rozsah a prováděcí pravidla; že Smlouva pro tyto účely neurčila zvláštní pravomoci pro jednání;

<sup>1)</sup> OJ L 006, 10.1.1979, p. 24 / Úř. věst. L 006, 10.1.1979, s. 24 / CELEX 31979L0007.

<sup>2)</sup> OJ C 34, 11.2.1977, p. 3 / Úř. věst. C 34, 11.2.1977, s. 3.

<sup>3)</sup> OJ C 299, 12.12.1977, p. 13 / Úř. věst. C 299, 12.12.1977, s. 13.

<sup>4)</sup> OJ C 180, 28.7.1977, p. 36 / Úř. věst. C 180, 28.7.1977, s. 36.

<sup>5)</sup> OJ L 39, 14.2.1976, p. 40 / Úř. věst. L 39, 14.2.1976, s. 40 / CELEX 31976L0207.

for this purpose;

Whereas the principle of equal treatment in matters of social security should be implemented in the first place in the statutory schemes which provide protection against the risks of sickness, invalidity, old age, accidents at work, occupational diseases and unemployment, and in social assistance in so far as it is intended to supplement or replace the abovementioned schemes;

Whereas the implementation of the principle of equal treatment in matters of social security does not prejudice the provisions relating to the protection of women on the ground of maternity ; whereas, in this respect, Member States may adopt specific provisions for women to remove existing instances of unequal treatment,

HAS ADOPTED THIS DIRECTIVE:

### **Article 1**

The purpose of this Directive is the progressive implementation, in the field of social security and other elements of social protection provided for in Article 3, of the principle of equal treatment for men and women in matters of social security, hereinafter referred to as "the principle of equal treatment".

### **Article 2**

This Directive shall apply to the working population - including self-employed persons, workers and self-employed persons whose activity is interrupted by illness, accident or involuntary unemployment and persons seeking employment - and to retired or invalided workers and self-employed persons.

vzhledem k tomu, že je vhodné zavést zásadu rovného zacházení v oblasti sociálního zabezpečení nejdříve v právní úpravě, která zajišťuje ochranu pro případ nemoci, invalidity, stáří, pracovního úrazu, nemoci z povolání a nezaměstnanosti, a v předpisech o sociální pomoci, pokud slouží k doplnění nebo nahrazení zmíněné úpravy;

vzhledem k tomu, že zavedení zásady rovného zacházení v oblasti sociálního zabezpečení se nedotýká opatření na ochranu žen z důvodu mateřství a že členské státy mohou přijímat zvláštní opatření ve prospěch žen s cílem odstranit faktické nerovné zacházení,

PŘIJALA TUTO SMĚRNICI:

### **Článek 1**

Účelem této směrnice je v oblasti sociálního zabezpečení a dalších složkách sociální ochrany uvedené v článku 3 postupné zavedení zásady rovného zacházení pro muže a ženy v oblasti sociálního zabezpečení (dále jen "zásada rovného zacházení").

### **Článek 2**

Tato směrnice se vztahuje na pracující obyvatele včetně samostatně výdělečně činných osob, pracovníků, jejichž činnost je přerušena nemocí, úrazem nebo nedobrovolnou nezaměstnaností, a osob ucházejících se o zaměstnání, jakož i na starobní důchodce a invalidní pracovníky.

### **Article 3**

1. This Directive shall apply to:

(a) statutory schemes which provide protection against the following risks:

- sickness,
- invalidity,
- old age,
- accidents at work and occupational diseases,
- unemployment;

(b) social assistance, in so far as it is intended to supplement or replace the schemes referred to in (a).

2. This Directive shall not apply to the provisions concerning survivors' benefits nor to those concerning family benefits, except in the case of family benefits granted by way of increases of benefits due in respect of the risks referred to in paragraph 1 (a).

3. With a view to ensuring implementation of the principle of equal treatment in occupational schemes, the Council, acting on a proposal from the Commission, will adopt provisions defining its substance, its scope and the arrangements for its application.

### **Article 4**

1. The principle of equal treatment means that there shall be no discrimination whatsoever on ground of sex either directly, or indirectly by reference in particular to marital or family status, in particular as concerns:

- the scope of the schemes and the conditions of access thereto,
- the obligation to contribute and the calculation of contributions,

### **Článek 3**

1. Tato směrnice se vztahuje na

a) právní úpravu zajišťující ochranu pro případ:

- nemoci,
- invalidity,
- stáří,
- pracovních úrazů a nemocí z povolání,
- nezaměstnanosti;

b) opatření o sociální pomoci, pokud jsou určena k doplnění nebo nahrazení úpravy uvedené v písmenu a).

2. Tato směrnice se nevztahuje na opatření týkající se pozůstalostních dávek ani na opatření týkající se rodinných dávek, s výjimkou rodinných dávek poskytovaných z důvodu zvýšení dávek, na něž vzniká nárok z důvodů uvedených v odst. 1 písm. a).

3. K zajištění zavedení zásady rovného zacházení do pracovních vztahů přijme Rada na návrh Komise předpisy vymezující její obsah, rozsah a prováděcí pravidla.

### **Článek 4**

1. Zásada rovného zacházení znamená vyloučení jakékoli diskriminace na základě pohlaví buď přímo, nebo nepřímo, například s ohledem na manželský nebo rodinný stav, zejména pokud jde o:

- oblast působnosti systémů a podmínek přístupu k nim,
- povinnost přispívat a výpočet výše příspěvků,

- the calculation of benefits including increases due in respect of a spouse and for dependants and the conditions governing the duration and retention of entitlement to benefits.

2. The principle of equal treatment shall be without prejudice to the provisions relating to the protection of women on the grounds of maternity.

### **Article 5**

Member States shall take the measures necessary to ensure that any laws, regulations and administrative provisions contrary to the principle of equal treatment are abolished.

### **Article 6**

Member States shall introduce into their national legal systems such measures as art necessary to enable all persons who consider themselves wronged by failure to apply the principle of equal treatment to pursue their claims by judicial process, possibly after recourse to other competent authorities.

### **Article 7**

1. This Directive shall be without prejudice to the right of Member States to exclude from its scope:

(a) the determination of personable age for the purposes of granting old-age and retirement pensions and the possible consequences thereof for other benefits;

(b) advantages in respect of old-age pension schemes granted to persons who have brought up children ; the acquisition of benefit entitlements following periods of interruption of employment due to the bringing up of children;

(c) the granting of old-age or invalidity

- výpočet dávek včetně zvýšení, na které vzniká nárok s ohledem na manželku nebo manžela nebo vyživované osoby, a podmínky trvání a zachování nároku na dávky.

2. Zásada rovného zacházení se nedotýká opatření na ochranu žen z důvodu mateřství.

### **Článek 5**

Členské státy přijmou opatření nezbytná ke zrušení právních a správních předpisů, které odporují zásadě rovného zacházení.

### **Článek 6**

Členské státy zavedou do svých právních řádů nezbytná opatření, která umožní všem osobám, které se cítí poškozeny v důsledku neuplatnění zásady rovného zacházení, domáhat se svých práv soudní cestou, případně po využití opravných prostředků u jiných příslušných orgánů.

### **Článek 7**

1. Tato směrnice se nedotýká práva členských států vyloučit z její oblasti působnosti:

a) stanovení důchodového věku pro účely poskytování starobních důchodů a důsledků, které z toho mohou vyplývat pro jiné dávky;

b) výhody poskytované v oblasti důchodového pojištění osobám, které vychovaly děti; nabytí nároku na dávky po obdobích přerušení zaměstnání v důsledku vychovávání dětí;

c) poskytnutí nároku na starobní nebo

benefit entitlements by virtue of the derived entitlements of a wife;

(d) the granting of increases of long-term invalidity, old-age, accidents at work and occupational disease benefits for a dependent wife;

(e) the consequences of the exercise, before the adoption of this Directive, of a right of option not to acquire rights or incur obligations under a statutory scheme.

2. Member States shall periodically examine matters excluded under paragraph 1 in order to ascertain, in the light of social developments in the matter concerned, whether there is justification for maintaining the exclusions concerned.

## Article 8

1. Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive within six years of its notification. They shall immediately inform the Commission thereof.

2. Member States shall communicate to the Commission the text of laws, regulations and administrative provisions which they adopt in the field covered by this Directive, including measures adopted pursuant to Article 7 (2).

They shall inform the Commission of their reasons for maintaining any existing provisions on the matters referred to in Article 7 (1) and of the possibilities for reviewing them at a later date.

## Article 9

Within seven years of notification of this Directive, Member States shall forward all information necessary to the Commission to enable it to draw up a report on the application of this Directive

invalidní důchod na základě odvozeného nároku manželky;

d) poskytnutí zvýšení dávek z důvodu dlouhodobé invalidity, stáří, pracovních úrazů nebo nemocí z povolání pro vyživovanou manželku;

e) následky vyplývající z uplatnění práva volby nenabýt právo nebo nepřijmout povinnosti podle zákonných systémů před přijetím této směrnice.

2. Členské státy pravidelně zkoumají oblasti vyloučené podle odstavce 1, aby si ověřily s ohledem na sociální vývoj v dané oblasti, zda je i nadále důvod pro zachování dotyčných výjimek.

## Článek 8

1. Členské státy uvedenou v účinnost právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí do šesti let od oznámení této směrnice. Neprodleně o nich uvědomí Komisi.

2. Členské státy sdělí Komisi znění právních a správních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice včetně opatření, která přijmou k provedení čl. 7 odst. 2.

Uvědomí Komisi o důvodech pro případné zachování dosavadních opatření v oblastech uvedených v čl. 7 odst. 1 a o možnostech jejich pozdější revize.

## Článek 9

Do sedmi let ode dne oznámení této směrnice předají členské státy Komisi veškeré údaje, které Komisi umožní sestavit zprávu o uplatňování této směrnice, již předloží Radě, a

for submission to the Council and to propose such further measures as may be required for the implementation of the principle of equal treatment.

navrhnout další opatření nezbytná k zavedení zásady rovného zacházení.

**Article 10**

This Directive is addressed to the Member States.

**Článek 10**

Tato směrnice je určena členskými státy.

Done at Brussels, 19 December 1978.

V Bruselu dne 19. prosince 1978.

For the Council

Za Radu

The President

předseda

H.-D. GENSCHER

H.-D. GENSCHER